



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la culture
Agenda 21 de la cultura

**United Cities and Local Governments
- Kulturkommittén**

Agenda 21 för kultur



**Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura**



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

UNITED CITIES AND LOCAL GOVERNMENTS –
KULTURKOMMITTÉN

Agenda 21 för kultur



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la cultura
Agenda 21 de la cultura

Agenda 21 för kultur är det första dokumentet i världen som syftar till att etablera grunden för städers och lokal nivåns åtaganden när det gäller kulturell utveckling.

Agenda 21 för kultur antogs av städer och lokal nivå över hela världen som ett sätt att fastställa deras engagemang i frågor som mänskliga rättigheter, kulturell mångfald, hållbarhet, deltagardemokrati och för att skapa förutsättningar för fred. Dokumentet godkändes vid det fjärde "Forum for Local Authorities for Social Inclusion of Porto alegre", vilket hölls i Barcelona den 8:e maj 2004, som en del av det första "Universal Forum of Cultures".

United Cities and Local Governments (UCLG) antog Agenda 21 för kultur som ett referensdokument för sina kulturprogram och tog på sig rollen som koordinator för processen efter godkännandet. UCLG:s Kulturkommitté är en mötesplats för städer, lokal nivå och nätverk som placerar kulturen i centrum för sina utvecklingsprocesser.

Ett växande antal städer och lokala regeringar världen över har antagit Agenda 21 för kultur i sina kommunfullmäktige. Processen har väckt intresse hos internationella organisationer, nationella regeringar och det civila samhället.



Översatt av Stina Sundelius, Stockholms stad.

Hur man antar Agenda 21 för kultur i din kommun

Omkring 300 städer, kommuner och organisationer från hela världen är kopplade till Agenda 21 för kultur. En fullständig lista uppdateras regelbundet på hemsidan.

Det formella antagandet av Agenda 21 för kultur av lokal nivå är av central betydelse: det uttrycker åtagandet att tillsammans med medborgarna placera kulturen i centrum för den kommunala verksamheten, och visar tecken på solidaritet och samarbetsvilja mellan städer och kommuner i världen.

Ett standardformulär för antagandet av Agenda 21 för kultur finns på webbplatsen. För att försäkra att godkännanden hålls aktuella, ombuds städer och kommuner att vänligen skicka en kopia av den resolution som antagits i respektive kommun till:

- United Cities and Local Governments sekretariat: info@cities-localgovernments.org
- Kulturkommitténs sekretariat: agenda21cultura@bcn.cat

Dessutom är det lämpligt att skicka en kopia av resolutionen till:

- Generalsekreteraren i respektive lands kommunförbund
- Kulturdepartementet i respektive land

Hur man genomför Agenda 21 för kultur i din kommun

Agenda 21 för kultur innebär en möjlighet för alla städer att skapa en långsiktig syn på kultur som en grundpelare i utvecklingen. Dokumentet "Råd om det lokala genomförandet av Agenda 21 för kultur" upprättar allmänna begrepp och överväganden, och föreslår fyra särskilda verktyg:

- Lokal kulturell strategi
- Stadga om kulturella rättigheter och skyldigheter
- Kulturråd
- Kulturell konsekvensanalys

Du kan ladda ned hela dokumentet "Råd om det lokala genomförandet av Agenda 21 för kultur" från hemsidan.

Hur man går med i UCLG:s kulturkommitté

Man kan anmäla sig till UCLG:s kulturkommitté genom ett formulär som du kan få från info@cities-localgovernments.org

Innehållet i Agenda 21 för kultur

Agenda 21 för kultur har 67 artiklar, uppdelat i tre stora sektioner.

"Principerna" (16 artiklar) beskriver relationen mellan kultur och mänskliga rättigheter, mångfald, hållbarhet, deltagandedemokrati och fred. "Åtaganden" (29 artiklar) koncentrerar sig på omfattningen av de lokala myndigheternas ansvarområden, och ger en detaljerad beskrivning av förhoppningen om en central kulturpolitik. Avsnittet om "rekommendationer" (22 artiklar) förespråkar en ökning av kulturens betydelse, och kräver att denna tas upp i program, budgetar och av olika förvaltningars strukturer (lokala, nationella/statliga) samt internationella organisationer.

Innehållet i Agenda 21 för kultur kan också sammanfattas tematiskt.

Kultur och mänskliga rättigheterna

- Kultur och mänsklig utveckling. Kulturell mångfald som "ett sätt att uppnå en mer tillfredsställande intellektuell, känslomässig, moralisk och andlig existens."
- Kulturella rättigheter är en integrerad del av de mänskliga rättigheterna. "Ingen får åberopa kulturell mångfald för att inkräkta på de mänskliga rättigheter, vilka garanteras av internationell rätt, eller begränsa deras räckvidd."
- Mekanismer, instrument och resurser för att garantera yttrandefriheten.
- Uppmaningar till konstutövare att engagera sig i staden, förbättra samexistensen och livskvaliteten, öka den kreativa och kritiska kapaciteten hos alla medborgare.

Kultur och styrning

- Ny central roll för kulturen i samhället. Kulturpolitikens legitimitet.
- Kvaliteten på lokal utveckling är beroende av en sammanflätning av kulturpolitiken och annan offentlig politik.
- Lokal förvaltning: ett gemensamt ansvar för medborgarna, det civila samhället och regeringar.
- Förbättring av bedömningsmekanismer i kultur. System av kulturella indikatorer.
- Betydelsen av nätverk och internationellt samarbete.
- Lokal nivåns deltagande i den nationella kulturpolitiken.

Kultur, hållbarhet och territorium

- Kulturell mångfald, lika nödvändig för människan som biologisk mångfald är för naturen.
- En mångfald av kulturyttringar ger välstånd. Vikten av ett brett kulturellt ekosystem, med en mångfald av ursprung, aktörer och innehåll.
- Dialog, samexistens och interkulturalism som grundläggande principer för dynamik i medborgarnas relationer.
- Allmänna platser som kulturella platser.

Kultur och social integration

- Tillgången till kultur i alla skeden av livet.
- Uttryck som en grundläggande dimension av mänsklig värdighet och social integration, fri från fördomar vad gäller kön, ursprung, fattigdom eller någon annan form av diskriminering.
- Skapa publik och uppmuntra till kulturell delaktighet som viktiga delar av medborgarskap.

Kultur och ekonomi

- Erkännande av kulturens ekonomiska dimension. Kultur som en viktig faktor för att skapa välstånd och ekonomisk utveckling.
- Finansiering av kultur med olika medel, t.ex. subventioner riskkapitalfonder, mikrokrediter eller skattelättnader.
- Kulturindustrin och de lokala mediernas strategiska roll som bidragare till lokal identitet, kreativ kontinuitet och nya arbetstillfällen.
- Förbindelserna mellan kulturinrättningar och den kunskapsbaserade ekonomins organisationer.
- Respektera och garantera rättigheter för upphovsmän och artister och se till att de får rättvis ersättning.

På webbplatsen <http://www.agenda21culture.net> finns alla resurser, inklusive översättningar av dokumentet till flera språk, artiklar, publikationer, nyheter och evenemang.

AGENDA 21 FÖR KULTUR

Ett åtagande av städer och kommuner för kulturell utveckling

Vi, städer och lokala myndigheter i världen som arbetar för mänskliga rättigheterna, kulturell mångfald, hållbarhet, deltagardemokrati och för att skapa förutsättningar för fred, träffades i Barcelona den 7:e och 8:e maj 2004, på det fjärde "Porto Alegre Forum of Local Authorities for Social Inclusion" inom ramen för "the Universal Forum for Cultures" - Barcelona 2004, enades om denna Agenda 21 för kultur som ett vägledande dokument för vår offentliga kulturpolitik och som ett bidrag till mänsklighetens kulturella utveckling.

I. Principer

1. Den kulturella mångfalden är mänskligheten viktigaste arv. Det är resultatet av tusentals år av historia, och summan av alla folks kollektiva bidrag i form av språk, föreställningar, tekniker, metoder och innovationer. Kultur tar sig olika uttryck, och är ett resultat av det dynamiska förhållandet mellan samhällen och territorier. Kulturell mångfald är "ett medel för att uppnå en mer tillfredsställande intellektuell, känslomässig, moralisk och andlig existens" (UNESCO: s allmänna förklaring om kulturell mångfald, artikel 3), och är en av de viktigaste faktorerna i den urbana och sociala omvandlingen.
2. Tydliga politiska analogier existerar mellan kulturella och ekologiska frågor, eftersom både kultur och miljö är gemensamma tillgångar för hela mänskligheten. De nuvarande ekonomiska utvecklingsmodeller som på ett orimligt sätt utnyttjar jordens naturresurser och mänsklighetens gemensamma tillgångar, innebär ökade påfrestningar på miljön. Rio de Janeiro 1992, Ålborg 1994, och Johannesburg 2002, har varit milstolpar i en process för att bemöta en av mänskligheten viktigaste utmaningar: en hållbar miljö. Den nuvarande situationen ger också tillräckliga bevis för att den kulturella mångfalden i världen är i fara på grund av en globalisering som standardiserar och utesluter. Unesco uttrycker: "Som en källa till utbyte, innovation och skapande är kulturell mångfald lika nödvändig för mänskligheten som biologisk mångfald för naturen" (UNESCO: s allmänna förklaring om kulturell mångfald, artikel 1).
3. Lokal nivå erkänner att de kulturella rättigheterna är en integrerad del av de mänskliga rättigheterna, och refererar till den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna (1948), den internationella konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter (1966) och UNESCO: s allmänna förklaring om kulturell mångfald (2001). De erkänner att kulturell frihet för individer och samhällen är en absolut förutsättning för demokrati. Ingen får åberopa kulturell mångfald för att inkräkta på de mänskliga rättigheter som garanteras av internationell rätt, eller begränsa deras räckvidd.
4. Lokal nivå är en världsomspännande aktör av största betydelse som försvarare och förespråkare av de mänskliga rättigheterna. Den företräder också medborgarna i världen och är en viktig röst för att säkerställa internationella demokratiska system och institutioner. Lokal nivå arbetar tillsammans i nätverk, utbyter metoder och erfarenheter och samordnar sina åtgärder.
5. Kulturell utveckling är beroende av en mängd sociala aktörer. De viktigaste principerna för god förvaltning innefattar insyn eller transparens i information och allmänhetens deltagande i utformningen av kulturpolitiken, beslutsprocesser och i utvärderingen av program och projekt.

-
6. Det absolut nödvändiga behovet att skapa förutsättningar för fred måste gå hand i hand med kulturella utvecklingsstrategier. Krig, terrorism, förtryck och diskriminering är uttryck för en intolerans som måste fördömas och bekämpas.
 7. Städer och lokala rum är privilegierade miljöer för kulturell innovation, vilken är i ständig utveckling, och skapar förutsättningar för den kreativa mångfalden, där möten mellan det som är annorlunda (ursprung, visioner, ålder, kön, etniska grupper och sociala klasser) är det som möjliggör människans fulla utveckling. Dialogen mellan identitet och mångfald, individ och grupp, är ett viktigt verktyg för att garantera både ett globalt kulturellt medborgarskap och den språkliga mångfaldens överlevnad, samt kulturernas utveckling.
 8. Samexistens i städer är ett gemensamt ansvar hos medborgarna, det civila samhället och de lokala beslutsfattarna. Lagar är grundläggande, men kan inte vara det enda sättet att reglera samlevnad i städer. I den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna (artikel 29) står följande: "Alla behöver samhället för att kunna utvecklas".
 9. Kulturarvet, det materiella och immateriella, vittnar om människors kreativitet och utgör grunden för olika folks identitet. Kulturlivet innehåller både rikedomerna att kunna uppskatta och värdesätta alla folks traditioner och en möjlighet att göra det möjligt för skapandet och nybildning av inhemska kulturella former. Dessa kvaliteter förebygger ett eventuellt införande av stela kulturella modeller.
 10. Bekräftelsen av kulturer, och den politik som stödjer deras erkännande och livskraft, är en viktig faktor i en hållbar utveckling av städer och territorier och deras mänskliga, ekonomiska, politiska och sociala dimensioner. Den offentliga kulturpolitikens centrala roll är ett krav i dagens samhällen. Kvaliteten på den lokala utvecklingen är beroende av en sammanflätning av kultur och annan offentlig politik – social, ekonomisk, utbildnings- och miljöpolitik samt stadsplanering.
 11. Kulturpolitiken måste göra en avvägning mellan allmänna och enskilda intressen, offentliga funktioner och institutionaliseringen av kultur. Alltför kraftig institutionalisering eller marknadens överdrivna roll som ensam distributör av kulturella resurser, innebär risker och hindrar en dynamisk utveckling av kulturella system. Självständiga initiativ från medborgarna, enskilt eller i sociala grupperingar och rörelser, är grunden för kulturell frihet.
 12. Korrekt ekonomisk bedömning av skapandet och distributionen av kulturföremål - amatörmässiga eller professionella, hantverks- eller industriföremål, individuella eller kollektiva - blir, i vår moderna värld, en avgörande faktor för frigörelse, en garanti för mångfald och därmed ett förverkligande av människans demokratiska rätt att bekräfta sin identitet i relationerna mellan olika kulturer. Kulturella varor och tjänster, såsom anges i UNESCO: s allmänna förklaring om kulturell mångfald (artikel 8), "som bärare av identitet, värden och mening", skall inte behandlas som vilka handels- eller konsumtionsvaror som helst. Det är nödvändigt att betona vikten av kultur som en faktor i skapandet av välbefinnande och ekonomisk utveckling.
 13. Tillgång till det kulturella och symboliska universumet i alla skeden av livet, från barndom till ålderdom, är ett grundläggande element i utformningen av känslighet, uttrycksfullhet och samlevnad och byggandet av medborgarskap. Den kulturella identiteten hos varje individ är dynamisk.
 14. Tillgången till information och dess omvandling till kunskap av medborgarna är en kulturell handling. Därför stärks det kunskapsbaserade samhällets kollektiva arv av tillgången till uttrycksformer och teknologiska och kommunikativa resurser samt av skapandet av horisontella nätverk.
 15. Arbete är ett av den mänskliga kreativitetens viktigaste områden. Dess kulturella dimension måste

erkännas och utvecklas. Arbetets organisering och företagens delaktighet i staden måste respektera denna dimension som ett av de grundläggande elementen i mänsklig värdighet och hållbar utveckling.

16. Offentliga platser är kollektivt gods som tillhör alla medborgare. Ingen enskild eller grupp kan berövas fri användning av dem, förutsatt att de respekterar de regler som antagits av respektive stad.

II. Åtaganden

17. Att utforma en politik som främjar kulturell mångfald för att kunna garantera ett brett utbud och för att främja alla kulturers existens, särskilt minoriteter eller oskyddade kulturer, i media och för att stödja samproduktioner och utbyten för att undvika monopol på kulturen.
18. Att stödja och främja, genom olika metoder och instrument, underhåll och utbyggnad av kulturella varor och tjänster, att säkerställa allmän tillgång till dem, att öka den kreativa kapaciteten hos alla medborgare, rikedomerna som kommer av språklig mångfald, främja konstnärlig kvalitet, att söka nya former av uttryck och experimentera med nya konstnärliga språk, samt omformulera och öka samverkan mellan traditioner, och implementera mekanismer för en kulturell förvaltning som kan hitta nya kulturella rörelser och nya konstnärliga talanger och uppmuntra dem att nå fulländning. Lokal nivå bekräftar sitt åtagande att skapa och öka det kulturella intresset och uppmuntra till kulturell delaktighet som en viktig del av medborgarskap.
19. Att genomföra lämpliga instrument för att garantera medborgarnas demokratiska delaktighet i utformningen, utövningen och utvärderingen av den offentliga kulturpolitiken.
20. Att garantera kulturens offentliga finansieringen med hjälp av de instrument som krävs. Betydande bland dessa är den direkta finansieringen av offentliga program och tjänster, stöd till privata verksamheter genom bidrag, och nyare modeller såsom mikrokrediter, riskkapitalfonder, etc. Det är också möjligt att överväga att inrätta juridiska system för att underlätta skattelättnader för företag som investerar i kulturen, förutsatt att dessa visar hänsyn till allmänintresset.
21. Att öppna utrymmen för dialog mellan olika andliga och religiösa val som lever sida vid sida i det lokala territoriet, och mellan dessa grupper och offentliga myndigheter, för att säkerställa rätten till yttrandefrihet och harmonisk samexistens.
22. Att främja mänskligt uttryck som en grundläggande dimension av mänsklig värdighet och social integration utan någon diskriminering i form av t.ex. kön, ålder, etniskt ursprung, funktionshinder, fattigdom som skulle kunna hindra utövandet av det fria uttrycket. Kampen mot utslagning är en kamp för alla människors värdighet.
23. Att främja kontinuiteten och utvecklingen av inhemska lokala kulturer, vilka är bärare av en historisk och interaktiv relation med landet.
24. Att garantera det kulturella uttrycket hos människor med avvikande kulturell tillhörighet. Samtidigt förbinder sig lokal nivå att tillhandahålla medel för invandrare att få tillgång till och delta i kulturen i värdlandet. Det ömsesidiga engagemanget är grunden för samlevnad och interkulturella processer, och har, i själva verket, bidragit till att skapa varje stads identitet.
25. Att främja genomförandet av "kulturella konsekvensanalyser" som en obligatorisk bedömning av offentliga eller privata initiativ som innebär betydande förändringar i städernas kulturliv.
26. Att överväga kulturella parametrar i all stads- och regionalplanering, inrätta de lagar, regler och föreskrifter

som krävs för att säkerställa skyddet av det lokala kulturarvet och arvet från tidigare generationer.

27. Att främja förekomsten av offentliga platser i staden och främja deras användning som kulturella platser för interaktion och samlevnad. Att främja intresset för de offentliga miljöernas estetik.
28. Att genomföra åtgärder för att decentralisera kulturpolitiken och kulturreсурserna, och berättiga den kreativa originaliteten i den så kallade periferin, genom att gynna de utsatta sektorerna i samhället och försvara principen om alla medborgares rätt till kultur och kunskap utan diskriminering. Detta innebär inte att man skall undvika det centrala ansvaret och speciellt inte ansvaret för att finansiera eventuella decentraliseringsprojekt.
29. Att särskilt främja samordningen mellan olika områden inom den kulturpolitik som förs av lokal nivå, skapa en dialog som värdesätter varje aktörs identitet och deras bidrag till helheten och effektiviteten hos tjänsterna för medborgarna.
30. Att öka kulturindustrins och de lokala mediernas strategiska roll i bidragandet till lokal identitet, kreativ kontinuitet och nya arbetstillfällen.
31. Att främja socialiseringen av och tillgången till den digitala dimensionen hos olika projekt och det lokala eller globala kulturarvet. Informations- och kommunikationstekniken bör användas som verktyg för att underlätta alla medborgares tillgång till kulturell kunskap.
32. Att genomföra en politik vars mål är att främja tillgången till lokala medier och att utveckla dessa medier i enlighet med samhällets intressen, och i enlighet med principerna om mångfald, öppenhet och ansvar.
33. Att generera mekanismer, instrument och resurser för att garantera yttrandefriheten.
34. Att respektera och skydda upphovsmäns och artisters moraliska rättigheter och se till att de får rättvis ersättning.
35. Att uppmana kreatörer och konstnärer att engagera sig i staden och det lokala området, genom att identifiera problem och konflikter som finns i samhället, förbättra samexistens och livskvalitet, öka den kreativa och kritiska förmågan hos alla medborgare och, inte minst, samarbeta för att bidra till en lösning av de utmaningar som städer står inför.
36. Att etablera policys och investeringar för att främja läsning och spridning av böcker, samt ge alla medborgare full tillgång till den globala och lokala litterära produktionen.
37. Att stödja kulturens offentliga och kollektiva karaktär, att främja kontakten mellan stadens alla olika delar med olika uttrycksformer som främjar samexistens: live-shower, filmer, festivaler, etc.
38. Att samordna kultur- och utbildningspolitiken, och uppmuntra främjandet av kreativitet och känslighet samt förhållandet mellan kulturella uttryck som rör det egna området och utbildningssystemet.
39. Att garantera att personer med funktionshinder kan erbjudas kulturella varor och tjänster samt att förbättra deras tillgång till kulturella tjänster och aktiviteter.
40. Att främja relationerna mellan kulturen och andra instanser som arbetar med kunskap, som universitet, forskningsinstitut och forskningsföretag.
41. Att främja program som syftar till att popularisera vetenskaplig och teknisk kultur för alla medborgare, och ta särskild hänsyn till att de etiska, sociala, ekonomiska och politiska frågor som uppkommer genom möjliga tillämpningar av nya vetenskapliga rön är av allmänt intresse.
42. Att inrätta rättsliga instrument och genomföra åtgärder för att skydda kulturarvet genom inventeringar,

register, kataloger och att främja och popularisera uppskattningen av kulturarvet genom t.ex. utställningar och museer.

43. Att skydda, värdera och popularisera det lokala skriftliga arv som alstras inom det offentliga lokala/regionala rummet, på eget initiativ eller i samarbete med offentliga och privata enheter, att stimulera till skapandet av kommunala och regionala system för detta ändamål.
44. Att uppmuntra det fria utforskandet av kulturarvet hos alla medborgare i alla delar av världen. Att, i samverkan med de yrkesverksamma inom sektorn, främja former av turism som respekterar kulturer och seder i de samhällen och områden som besöks.
45. Att utveckla och genomföra en politik som fördjupar multilaterala processer vilka är baserade på principen om ömsesidighet. Internationellt kultursamarbete är ett oundgängligt verktyg för att bygga upp en mänsklig gemenskap som främjar fri rörlighet för konstnärer och kulturarbetare, i synnerhet längs den nord-sydliga gränsen, och är ett viktigt bidrag till dialogen mellan folk att övervinna de obalanser som är en följd av kolonialismen och för interregional integration.

III. Rekommendationer

TILL KOMMUNERNA

46. Alla kommuner uppmanas att lägga fram detta dokument för godkännande hos de beslutsfattande organen och skapa en bredare debatt med det lokala samhället.
47. Tillförsäkra kulturen ett centralt utrymme i den lokala politiken och främja utarbetandet av ett Agenda 21 för kultur i varje stad eller område, i nära samordning med processer kring medborgardeltagande och strategisk planering.
48. Lägga fram förslag kring hur mekanismer för kulturell förvaltning kan överensstämja med andra institutionella nivåer, alltid med respekt för subsidiaritetsprincipen.
49. Uppfylla, före 2006, ett förslag till ett system av kulturella indikatorer som stödjer spridningen av denna Agenda 21 för kultur, inklusive metoder för att underlätta övervakning och jämförbarhet.

TILL STATEN OCH DE NATIONELLA REGERINGARNA

50. Skapa instrument för offentliga insatser på kulturområdet, med beaktande av medborgarnas ökande kulturella behov, nuvarande brister i kulturella program och resurser, samt vikten av att delegera budgetanslag. Dessutom är det nödvändigt att arbeta för att minst 1 % av den nationella budgeten avsätts för kultur.
51. Skapa förutsättningar för samråd och samförstånd med lokal nivå, direkt eller genom nätverk och föreningar, att skapa ny lagstiftning, regler och system för finansiering inom kulturområdet.
52. Undvika handelsavtal som begränsar den fria utvecklingen av kulturen och utbytet av kulturella varor och tjänster på lika villkor.
53. Godkänna rättsliga bestämmelser för att undvika en koncentration av kultur- och medieindustrin och kommunikation, och främja samarbete, särskilt när det gäller produktion, med lokala och regionala företrädare och ombud.

-
54. Garantera lämplig stämpelmärkning om kulturföremåls ursprung och vidta åtgärder för att förhindra olaglig handel med varor som hör till andra folks historiska arv.
 55. Genomföra på statlig eller nationell nivå, de internationella avtal om kulturell mångfald som existerar, särskilt UNESCO: s allmänna förklaring om kulturell mångfald, som antogs vid den 31: a generalkonferensen i november 2001, och den handlingsplan för kulturpolitik för utveckling man enades om vid regeringskonferensen i Stockholm (1998).

TILL INTERNATIONELLA ORGANISATIONER

ORGANISATIONER I STÄDER

56. Till UCLG: anta denna Agenda 21 för kultur som en referens för sina kulturprogram och också ta på sig rollen om samordnare av processen efter antagandet.
57. Till globala nätverk av städer och kommuner (särskilt de som stött denna Agenda 21 som Interlocal, Eurocities, Sigma eller Mercociudades): ta detta dokument i beaktande inom sina policyprogram.

FN: S PROGRAM OCH ORGAN

58. Till UNESCO: erkänna detta Agenda 21 för kultur som ett referensdokument i sitt arbete med att förbereda internationella rättsliga instrument eller "Konventionen om kulturell mångfald" som planeras till 2005.
59. Till UNESCO: uppmärksamma staden som den plats där principerna om kulturell mångfald tillämpas, särskilt de aspekter som rör samexistens, demokrati och deltagande, och att utveckla medel för lokal nivå att delta i sina program.
60. Till FN: s utvecklingsprogram (UNDP): fördjupa sin analys av kultur och utveckling och införliva kulturella indikatorer i beräkningen av Human Development Index (HDI).
61. Till Institutionen för ekonomi och sociala frågor – sektionen för hållbar utveckling, som ansvarar för övervakningen av Agenda 21: utveckla den kulturella dimensionen av hållbar utveckling i enlighet med de principer och åtaganden som uttrycks i denna Agenda 21 för kultur.
62. Till FN - HABITAT: betrakta detta dokument som en grund för upprättandet av en kulturell dimension i policys för städer.
63. Till FN: s kommitté för ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter: inkludera den urbana dimensionen i sin analys av relationerna mellan kulturella rättigheter och andra mänskliga rättigheter.

MELLANSTATLIGA OCH ÖVERSTATLIGA ORGANISATIONER

64. Till Världshandelsorganisationen: utesluta kulturella varor och tjänster från sina förhandlingsomgångar. Grunden för utbytet av kulturella varor och tjänster måste etableras inom ett nytt internationellt rättsligt instrument, t.ex. "Konventionen om kulturell mångfald" som planeras till 2005.
65. Till överstatliga organisationer (EU, Mercosur, Afrikanska unionen, ASEAN): inlemma kulturen som en grundpelare i sina strukturer. Inom ramen för nationella befogenheter och självständighet finns det ett behov av en övergripande kulturpolitik som bygger på principerna om legitimiteten för offentlig intervention i kultur, mångfald, delaktighet, demokrati och nätverkande.

-
66. Till de multilaterala organ som är etablerade på principerna för kulturell affinitet (t.ex. Europarådet, Arabförbundet, Organisationen för de Ibero-amerikanska staterna, the International Francophone Organisation, Brittiska samväldet, gemenskapen av portugisisk-språkiga länder, Latinska unionen): främja dialog och gemensamma projekt som leder till en ökad förståelse mellan civilisationer och ömsesidig kunskap och förtroende, vilket är grunden för fred.
67. Till International Network on Cultural Policy (INCP) (stater och kulturministrar) och International Network for Cultural Diversity (konstnärssammanslutningar): betrakta städer som den kulturella mångfaldens huvudsakliga områden, att etablera mekanismer för lokala myndigheters deltagande i arbetet och att inkludera de principer som anges i denna Agenda 21 för kultur i sina handlingsplaner.

Barcelona, 8 maj 2004

Committee on culture – United Cities and Local Governments – UCLG

Commission de culture – Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU

Comisión de cultura – Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU

Kulturkommittén - United Cities and Local Governments –UCLG

The Agenda 21 for culture is available in English, French, Spanish, Arabic, Bulgarian, Catalan, Galician, German, Italian, Japanese, Portuguese, Serbian (Serbo-Croatian), Turkish and Ukrainian. Committed to cultural and linguistic diversity, the Committee on culture encourages its translation into more languages.

L'Agenda 21 de la culture est disponible en anglais, français, espagnol, allemand, arabe, bulgare, catalan, galicien, italien, japonais, portugais, serbe (serbo-croate), turc et ukrainien. Engagée à la diversité culturelle et linguistique, la Commission de culture encourage sa traduction dans d'autres langues.

La Agenda 21 de la cultura está disponible en inglés, francés, español, alemán, árabe, búlgaro, catalán, gallego, italiano, japonés, portugués, serbio (serbocroata), turco y ucraniano. Comprometida con la diversidad cultural y lingüística, la Comisión de cultura anima a su traducción a otras lenguas.

Agenda 21 för kultur finns tillgänglig på engelska, franska, spanska, arabiska, bulgariska, katalanska, galiciska, tyska, italienska, japanska, portugisiska, serbiska (serbo-kroatiska), turkiska och ukrainska. Kulturkommittén stödjer kulturell och språklig mångfald och uppmuntrar översättningar till fler språk.

Edited: 30th June 2009

**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 93 342 87 50
Fax: +34 93 342 87 60
info@cities-localgovernments.org
www.cities-localgovernments.org

**Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura**

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 933 161 000
Fax: +34 933 161 020
agenda21cultura@bcn.cat
www.bcn.cat/cultura

www.agenda21culture.net

With the support of



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**



**Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura**